

**АНЕКДОТ КАК ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНОЙ КАРТИНЫ МИРА: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

Каримов Ислом Дусмурод угли

Белгородский государственный национальный исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)

Институт межкультурной коммуникации и международных отношений  
Студент магистратуры

**Аннотация.** В данной статье жанр анекдота рассматривается как своего рода зеркало культурного мировоззрения, а общие черты и различия анализируются на примере анекдотов на русском и узбекском языках. Анекдоты в лаконичной и образной форме выражают народное мышление, социальные отношения, исторический опыт и национальный менталитет. В статье показана острота иронии, парадоксальный финал и акцент на межличностной дистанции в русских анекдотах, в то время как в узбекских анекдотах анализируются живость, склонность к наставлению и приоритет коллективных ценностей. Также в сравнительном подходе раскрывается отражение языковых средств, иронии, механизмов смеха и культурных кодов. В результате утверждается, что анекдоты являются важным источником для освещения вопросов национальной идентичности, межкультурной коммуникации и прагматической адаптации в переводе.

**Ключевые слова:** анекдот, культурный ландшафт, сравнительный анализ, русский язык, узбекский язык, ирония, национальный менталитет, механизм смеха.

Язык и культура — неразрывно связанные явления. Каждый язык — это не только средство коммуникации, но и сложная система, отражающая исторический опыт, мировоззрение, ценности и менталитет людей, говорящих на этом языке. В освещении таких культурных и духовных пластов особое значение имеют жанры устного народного искусства. Среди них выделяется жанр анекдота, отличающийся краткостью, юмором и способностью нести глубокий смысл. Несмотря на свою краткость, анекдот ясно отражает социальные проблемы, стереотипы, моральные нормы и отношение к жизни конкретного общества.

В данной статье рассматривается жанр анекдота как выражение культурного мировоззрения и проводится сравнительный анализ анекдотов на русском и узбекском языках. Главная цель исследования — выявить, как формируется феномен смеха в культурах двух народов, какие существуют общие черты и различия, и как эти различия связаны с языком и менталитетом.

Анекдот — это короткая, простая, юмористическая история с неожиданным финалом (кульминацией). Хотя основная цель анекдота — вызвать смех, он часто содержит также критические, иронические или философские смыслы. Анекдоты образно отражают социальные отношения в обществе, недостатки человеческого характера, конфликты между властями и народом, а также повседневные проблемы.[3]

С культурной точки зрения, анекдот — это продукт коллективного сознания. Он формируется в специфической культурной среде и полностью понимается представителями этой среды. Чтобы понять анекдот, недостаточно знать только язык, необходимо также иметь представление о культурном контексте, историческом фоне и социальных стереотипах.

Культурное мировоззрение относится к тому, как отношение человека к окружающей среде, обществу и самому себе выражается через язык. Анекдоты являются важной частью этой картины, через которую проявляется культура смеха людей. И смех — это не всегда просто веселье, но и выражение определенной оценки, отношения и позиции.

Анекдоты часто отражают такие противоречия, как «мы сами» и «чужаки», «умные» и «глупые», «сильные» и «слабые». Через эти противоречия раскрываются моральные критерии, социальные идеалы и критические взгляды людей. Поэтому анекдоты являются ценным источником в межкультурных исследованиях.[2]

Русские анекдоты часто основаны на острой иронии, насмешке и парадоксе. Они ясно отражают сложность социальной жизни, внутренние конфликты человека и критическое отношение к системе. В русской культуре смех часто проявляется как защитный механизм, то есть существует тенденция адаптироваться к жизни с помощью юмора даже в сложных обстоятельствах.

Русские анекдоты демонстрируют более сильное чувство индивидуальности и индивидуализма. Герой часто изображается как одиночка, человек, противостоящий системе или оказавшийся в парадоксальной ситуации. Кроме того, русские анекдоты содержат глубокую социальную критику через абсурд и, казалось бы, нелогичные ситуации. Это также свидетельствует о склонности русского народа к философским размышлениям.

Узбекские анекдоты (шутки) отличаются прежде всего своей живостью, простотой и поучительным характером. В них смех часто мягкий, деликатный и направлен на наставление. Поскольку такие ценности, как коллективизм, уважение к старшим и склонность к компромиссу, имеют первостепенное значение в узбекской культуре, эти аспекты также отражены в анекдотах.

В узбекских анекдотах герой часто изображается как мудрый человек, находчивый или представитель народа. Вместо того чтобы унижать человека смехом, цель состоит в том, чтобы направить его на правильный путь и помочь ему понять свои ошибки. Узбекские анекдоты также часто описывают повседневную жизнь, семейные отношения, соседей и трудовые процессы.[1]

Существуют также определенные общие черты между русскими и узбекскими анекдотами. Прежде всего, в обеих культурах анекдоты являются средством донесения правды через смех служит метафорой. Мысли, которые трудно выразить напрямую, выражаются в форме юмора и таким образом закрепляются в сознании общества.[2]

Кроме того, в обоих языках в анекдотах присутствуют стереотипные образы. Определенные профессии, социальные группы или типы характеров используются как источник смеха. Эти стереотипы отражают общие представления, сформированные в общественном сознании.

Если мы остановимся на различиях, то они в основном связаны с менталитетом и системой ценностей. В то время как в русских анекдотах смех часто резкий и горький, в узбекских анекдотах преобладают мягкость и позитивный финал. В то время как русские анекдоты, как правило, освещают более личные проблемы и системные конфликты, узбекские анекдоты подчеркивают коллективные отношения и моральные уроки.

Существуют также различия в использовании языковых средств. Юмор, создаваемый в русском языке посредством игры слов, иронических конструкций и интонации, отличается от

юмора, создаваемого в узбекском языке посредством пословиц, поговорок и символических выражений.

Процесс перевода анекдотов с одного языка на другой является одним из самых сложных. Анекдот – это не только продукт текста, но и культурного контекста. В процессе перевода механизм смеха может быть утрачен, а смысл искажен. Поэтому переводчик должен обладать глубокими знаниями не только языка, но и культуры обоих народов.

При переводе русских и узбекских анекдотов часто используется метод адаптации. То есть ситуация или образ в оригинальном тексте заменяются эквивалентом, близким к принимающей культуре. Этот метод помогает сохранить юмористический эффект анекдота.[5]

В условиях современной глобализации межкультурная коммуникация приобретает все большее значение. Анекдоты могут стать удобным инструментом для понимания менталитета народа в этом процессе. Они показывают, над чем смеются представители других культур, что они критикуют и какие ценности считают важными.

В образовательном процессе, особенно при изучении иностранного языка, использование анекдотов помогает овладеть как языком, так и культурой. Это формирует культурную компетентность учащихся.

В заключение, жанр анекдота играет важную роль в освещении культурного мировоззрения русского и узбекского народов. Через них раскрываются отношение каждого народа к жизни, ценности, взгляды на социальные проблемы и культура смеха. Общие черты русских и узбекских анекдотов указывают на универсальность человечности и смеха, в то время как различия выявляют многообразие национального менталитета и культурных особенностей. Поэтому изучение анекдотов с лингвистической и культурной точки зрения имеет неотложное значение не только для лингвистики, но и для культурологии и социальных наук.

#### Использованной литературы

1. Karimov, N. O'zbek xalq og'zaki ijodi va kulgi madaniyati. – Toshkent: Fan, 2018. – 212 b.
2. Safarov, O. Lingvomadaniyatshunoslik asoslari. – Toshkent: Universitet, 2020. 88–112-betlar
3. Attardo, S. Linguistic Theories of Humor. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2014. – 428 p.
4. Raskin, V. Semantic Mechanisms of Humor. – Dordrecht: D. Reidel Publishing Company, 2015. – 284 p.
5. Shomaqsudov, Sh., Rasulov, I. O'zbek tili stilistikasi. – Toshkent: O'qituvchi, 2016. – 198 b.
6. Карасёв, Л. В. Русский анекдот как феномен культуры. – Москва: Наука, 2012. 72–101-с.
7. Телия, В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – Москва: Школа «Языки русской культуры», 2016. – 288 с.